

**La Voz de
los Alcaldes**



Chen Jianhua

Guangzhou

Una ciudad innovadora

A propósito de La Voz de los Alcaldes

METROPOLIS, que celebra sus treinta años de existencia, desea en este momento de su historia atesorar la experiencia única de sus miembros, representados por alcaldes de grandes ciudades, presidentes y gobernadores de regiones metropolitanas, ya que con demasiada frecuencia los conocimientos acumulados por estos altos cargos políticos se pierden al finalizar su mandato. En un momento en el que se acelera el desarrollo urbano en todo el mundo, su experiencia es más útil que nunca para las nuevas generaciones de responsables locales, así como para el conjunto de actores públicos y privados del desarrollo local y para nuestros colaboradores en la comunidad internacional.

Como red que agrupa las principales ciudades del mundo, METROPOLIS también desea contribuir activamente a los debates internacionales que se desarrollan actualmente, ya sea sobre la revisión de los Objetivos del Milenio, las negociaciones sobre el cambio climático o la preparación de la Conferencia Sobre Vivienda y Desarrollo Urbano Sostenible de Naciones Unidas (HABITAT III).

Así ha nacido la idea de **La Voz de los Alcaldes**, una serie de testimonios vivos de responsables locales y regionales cuyas experiencias vale la pena relatar y difundir. Este legado es también la expresión de la voluntad de los miembros de METROPOLIS de compartir sus experiencias y mejorar el intercambio de conocimientos con el fin de contribuir conjuntamente a conformar un desarrollo urbano sostenible a escala mundial.

En 1984, al crear METROPOLIS, sus 14 miembros fundadores expresaron su voluntad de colaborar para reforzar la capacidad recíproca de gestión de sus metrópolis. **La Voz de los Alcaldes** contribuye a lograr dicho objetivo a través de los 136 miembros con los que en la actualidad cuenta METROPOLIS y las jóvenes generaciones de responsables políticos locales. Estos testimonios servirán para enriquecer las actividades de formación y las acciones llevadas a cabo en el marco de las Iniciativas de METROPOLIS, la Red Internacional Mujeres de METROPOLIS y los Jóvenes de METROPOLIS.

La experiencia de los principales responsables políticos de las grandes ciudades del mundo es fundamental. Gestionan las necesidades cotidianas de millones de ciudadanos en cuanto a vivienda, movilidad, educación, salud, seguridad y energía, entre otras cuestiones. Administran ciudades, conurbaciones y regiones metropolitanas en ocasiones más importantes que algunos estados de las Naciones Unidas por su número de habitantes, la cuantía de su presupuesto o su proyección mundial. Son los principales dirigentes políticos que se encuentran situados en primera línea frente a los desafíos del planeta. No obstante, el papel que desempeñan aún no goza de suficiente reconocimiento en el ámbito de las relaciones internacionales contemporáneas.

METROPOLIS desea que **La Voz de los Alcaldes** contribuya a que la comunidad internacional oiga mejor sus palabras, las escuche y las tome en consideración.

Alain LE SAUX

Secretario General de METROPOLIS

Octubre de 2014



Curriculum vitae

CHEN JIANHUA

Señor Chen Jianhua, alcalde de Guangzhou, nacido en marzo de 1956 en el Distrito Lufeng de la Provincia Guangdong. Después de la reanudación del examen de ingreso a la universidad, el alcalde Chen llegó a ser uno de los primeros universitarios. Luego obtuvo una licenciatura en la Universidad de ciencia y tecnología de Beijing y se convirtió en un ingeniero. Más tarde, obtuvo una maestría en administración en la escuela de Asuntos Administrativos de la Universidad Sun Yat-Sen. El señor Chen ha dedicado casi 30 años a la administración pública y de gobiernos locales. Se hizo alcalde interino de Guangzhou en diciembre de 2011 y tomó su cargo actual en enero de 2012. En octubre de 2013, fue elegido como Co-Presidente de CGLU (ciudades y Gobiernos Locales Unidos) durante el IV Congreso Mundial de la Organización.

Chen Jianhua fue testigo ocular de la reforma y apertura de Guangdong. Fue uno de los primeros dirigentes oficiales en dar a conocer su dirección de e-mail y cuenta de micro-blog (el twitter chino). Después de que asumió la alcaldía, Guangzhou se convirtió en una plataforma para el intercambio en gestión innovadora entre ciudades internacionales, mediante la Conferencia de Innovación Urbana de Guangzhou y el Premio Internacional de Innovación Urbana de Guangzhou.

Chen Jianhua

Coordinación Científica y exploración proactiva para desarrollar Guangzhou en una ciudad innovadora

La construcción de una ciudad innovadora es el único camino hacia el desarrollo sostenible

Siendo la competitividad de la base de una ciudad, la innovación es el alma del desarrollo urbano. En la actualidad, la competencia entre las ciudades se reduce a un concurso de las capacidades de la innovación. La capacidad de innovación juega un papel decisivo en el flujo y reflujo de las grandes ciudades en la historia del mundo y en la determinación de la subida y la caída de las ciudades chinas en el ranking de fuerza en general. Los administradores urbanos están enfrentados a un desafío crítico--como a impulsar el desarrollo de salto de sus ciudades a través de

la innovación. La construcción de una ciudad innovadora no sólo es una fuerza impulsora importante para el desarrollo de las ciudades, sino también un desafío crítico que enfrentan los administradores urbanos.

Guangzhou, una famosa ciudad histórica con una existencia de más de 2200 años, es el punto de partida de la Ruta de Seda Marítima, y es conocida como una una ciudad milenaria de negocios. Desde la aplicación del político de reforma y apertura, el pueblo de Guangzhou, con su espíritu de pioneros y emprendedores, ha seguido adelante contra muchas dificultades y, finalmente, se ha convertido en una de las ciudades más abiertas y del grado de mercado más alto en China. La innovación ha sido durante mucho tiempo una tradición de Guangzhou. Ya sea en los tiempos antiguos o en la era moderna, Guangzhou ha sido siempre una ciudad que constantemente da lugar a nuevas ideas, nuevos conceptos y nuevas tecnologías. En otras palabras, Guangzhou nunca ha sido una ciudad del aislamiento ni del conservadurismo que rechaza las cosas recién nacidas. La innovación es el atributo de la gente de Guangzhou, que ya ha sido grabado en su sangre.



Como la única ciudad nacional y central del sur de China, Guangzhou se enfrenta a nuevos desafíos traídos por la globalización económica, el pluralismo cultural, la industrialización de alta gama y la revolución tecnológica en la era posterior a la crisis financiera.

En primer lugar, los nuevos desafíos traídos por la globalización y la revolución tecnológica industrial.

En el mundo actual, una nueva ola de la revolución tecnológica y la revolución industrial está arrasando por todo el mundo, trayendo consigo un profundo y trascendental impacto en la modernización industrial, la transición urbana y la transformación de estilo de vida. Para poder competir con otras ciudades desarrolladas del mundo, Guangzhou tiene que hacer la transición de “competir con los bajos costes laborales” a “ganar dependiente de la base de tecnologías avanzadas”, afilando su ventaja competitiva no por ofrecer

políticas favorables ni la explotación de recursos, sino por impulsar la innovación en ciencia y tecnología. De esta manera Guangzhou puede ascender a la altura dominante de desarrollo industrial y tecnológico y que sus ciudadanos tengan su parte de los beneficios generados por la revolución tecnológica. Estos nuevos desafíos causados por la globalización y la revolución tecnológica industrial son los que tiene que superar con su esfuerzo para convertirse en una ciudad impulsada por la innovación. Sin embargo, dichos nuevos desafíos también podrán traer consigo grandes oportunidades de Guangzhou.

En segundo lugar, los nuevos desafíos traídos por la rápida urbanización y la transición urbana.

Durante los últimos 30 años después de la política de reforma y apertura, el espacio de la zona urbanizada de Guangzhou ha ampliado desde 136 kilómetros cuadrados a 1,025 kilómetros

cuadrados. La gran tendencia de la urbanización ha puesto una tapa sobre el uso excesivo de la tierra y la enorme presión sobre la capacidad de regeneración del medioambiente. En esas nuevas circunstancias, el modo crudo del desarrollo urbano y de la administración ha llegado a su fin. Los administradores urbanos ya no pueden levantar un proyecto donde haya suficiente espacio y amplíen el paisaje urbano simplemente en un núcleo metropolitano como antes. Si no se hace ningún esfuerzo para acelerar el ritmo de la transición urbana y de la modernización, será muy probable que Guangzhou se convierta en la llamada “Ciudad de malestares”, como algunas mega-ciudades, que tenían muchos problemas durante el proceso de desarrollo, como la superpoblación, la congestión del tráfico, la escasez de viviendas y la degradación ambiental. Estos “malestares” causarán graves impedimentos al desarrollo sostenible de Guangzhou. En este sentido, a través de una innovación permanente Guangzhou podrá adaptarse a estos nuevos cambios y seguir la tendencia de desarrollo urbano en el futuro.

En tercer lugar, los nuevos retos traídos por la administración de ciudad causada por el pluralismo de demanda de la gente.

La población residencial de Guangzhou es 12,7 millones de habitantes. Si se suma el flujo de población, la población total de Guangzhou supera a los 1.6 millones. Bajo las nuevas circunstancias de la explosión demográfica y la diversificación de los valores sociales, intereses sociales, valores culturales y pensamientos diversos, los administradores urbanos se enfrentan a nuevos desafíos en la gestión urbana y los servicios sociales. Estos retos se presentan en múltiples manifestaciones. Por ejemplo: hay que gastar ocho millones de yuanes cada día en Guangzhou en eliminar diversas formas de residuos, y el gasto anual sobre eliminación de residuos es superior a dos millones de yuanes; si se admite a todos los hijos de más de siete millones de trabajadores migrantes en las escuelas públicas, Guangzhou tiene que duplicar el número de sus escuelas públicas actuales, y no hay suficiente tierra de construcción para alcanzar este objetivo. Por lo tanto, los administradores urbanos en Guangzhou tienen que solucionar una

cuestión actual: cómo satisfacer las crecientes y diversas demandas del público y las demandas personalizadas de la gente en Guangzhou y cómo lograr la igualdad en los servicios públicos.

Cada administrador urbano en Guangzhou ha de reflexionar sobre estas cuestiones cruciales: cómo desarrollar su ciudad con nuevas estrategias, cómo gestionar su ciudad con nuevos enfoques y cómo aliviar los “dolores de crecimiento” de su ciudad. En la actualidad, Guangzhou se encuentra en una coyuntura muy importante de la transición económica. Como responsables políticos de Guangzhou, creemos firmemente que sólo a través de la senda del crecimiento impulsado por la innovación, podrá hacer la transición de “hecho en Guangzhou” en “creado en Guangzhou” y lograr nuestros objetivos de desarrollo de una manera más eficiente.

II. La construcción de una ciudad impulsada por la innovación requiere incesante exploración y práctica

Hay un gran número de teorías sobre la innovación impulsada por ciudades, muchos de los cuales se presentan de una forma sistemática. Creo que la connotación de una ciudad impulsada por la innovación no se limitan a la innovación o la innovación industrial en el ámbito de las actividades económicas tradicionales; más bien, las connotaciones extienden a la innovación en la producción urbana, la vida urbana, la infraestructura, las instituciones sociales y la cultura. En los últimos años, hemos realizado algunos experimentos positivos en la formulación de políticas y ejecución de procesos para el desarrollo de una política de innovación impulsada por la ciudad.

De una manera proactiva explorando nuevos caminos de transformación de las zonas antiguas urbanas.

En la década 90 del siglo pasado, debido a una velocidad excesiva de la construcción y la falta de una planificación sistemática, casi 310.000 personas habitaban en tongdewei, un tramo urbano de Guangzhou que cubre menos de cuatro kilómetros cuadrados. Con la densidad de población de más de 80.000 personas por kilómetro cuadrado, tongdewei sufre una falta de infraes-

estructura pública en el transporte, la sanidad y la educación, que causó enormes quejas entre los residentes locales. Para solucionar el problema de la transformación de tongdewei, hemos planteado el objetivo de “comprometerse con el objetivo de desarrollar tongdewei en una zona urbana de la felicidad”. Bajo la orientación de este objetivo general, hemos elaborado el plan de trabajo para la transformación integral de tongdewei, que abarca la orientación de políticas de “el aumento de los servicios de transporte y de las instalaciones de servicio y reducir el flujo del tráfico y de los pasajeros” y el plan “9 + 1” (“uno” se refiere a la transformación de Tianxin Village y “nueve” se refiere a nueve proyectos económicos de propiedad colectiva), como un enfoque importante para desarrollar. Después de más de un año de esfuerzos concertados, el objetivo del plan de “desarrollar tongdewei en una zona urbana de la felicidad” se ha realizado poco a poco, con opiniones favorables de la gente. Nos estamos concentrando en promover la optimización en los siguientes cuatro áreas para lograr el objetivo primordial de “transformar tongdewei en una zona urbana donde la gente vive una vida feliz”.

En primer lugar, para mejorar la red de carreteras. Hemos tomado cauciones iniciativas para desarrollar los servicios complementarios de transporte a lo largo de líneas de ferrocarril y calles. El espacio de tierra de los servicios de transporte de Tongdewei ha sido ampliado de 50,4 hectáreas a 91,7 hectáreas. 950 millones de yuanes han sido invertido para la construcción de una carretera elevada del norte al sur.

En segundo lugar, para optimizar el ambiente de la Comunidad. Nos ha sido un punto muy importante la transformación de las zonas de distribución de la carga. Medidas específicas son: campañas especiales para sancionar a los comercios de distribución sin licencias de funcionamiento; proyectos de grandes esfuerzos para derribar las construcciones no autorizadas; limpiezas de las fachadas de los edificios; programas completos de tratamiento para líneas eléctricas aéreas, arroyos y espacio higiénico. Por consiguiente, el medioambiente de la comunidad de tongdewei ha mejorado mucho.

En tercer lugar, para optimizar las instalaciones públicas. El espacio de tierra de las instalaciones de servicios públicos en tongdewei ha sido ampliado de 10,7 hectáreas a 37,2 hectáreas, y espacio verde público ha sido ampliado de 2.2 hectáreas a 17.59 hectáreas. Se están realizando esfuerzos con el fin de mejorar paulatinamente las instalaciones públicas en educación, salud y empleo. 15 millones de yuanes han sido asignado por el gobierno para la construcción del Parque de Tongde con una superficie total de 19,560 metros cuadrados, terminando así la historia de tongdewei como una zona sin un parque comunitario.

En cuarto lugar, para optimizar el entorno de tráfico. Desde el año 2013, se han realizado cinco campañas para reprimir a los vehículos sin licencia de cinco categorías: bicicletas eléctricas, vehículos de tres ruedas, motocicletas, motor de combustión de sillas de ruedas y vehículos modificados. Más de 230 funcionarios de seguridad se movilizaron para emprender estas cinco campañas. Un total de 461 vehículos fueron confiscados sin licencia, lo que conduce a una mejora significativa en las condiciones de tráfico de tongdewei.

De una manera proactiva explorando nuevos caminos para la clasificación de los residuos y su eliminación.

Hoy en día, Guangzhou produce en promedio de 14,000 toneladas de basura doméstica y es capaz de deshacerse de 13,800 toneladas de basura, principalmente por los vertederos. Con el aumento de los vertederos próximos a un punto muerto, Guangzhou estará preocupado del dilema de “residuos asedio”. Por lo tanto, es imprescindible que Guangzhou reduzca la cantidad total de residuos a través del refuerzo de clasificación de residuos y mejorar su sistema de recogida y eliminación de residuos desde el principio. Inspirándose en la experiencia y las prácticas avanzadas de China y del extranjero, intentamos explorar un camino para construir un modelo de clasificación y eliminación de residuos con características de Guangzhou, con el objetivo primordial de “el reciclaje de todos los residuos domésticos y la prohibición del relleno de tierras de basura cruda”. Se ha elaborado una línea, que consta de los pasos principales de la “clasificación de residuos para la

reducción y reciclaje, segregados de recogida de residuos y transporte e inofensivo la incineración y los vertederos. A lo largo de los años, con enormes esfuerzos por nuestra parte, hemos logrado avances en la clasificación de los residuos.

En primer lugar, la amplia publicidad y promoción sobre la clasificación de los residuos. Desde el año 2012, hemos convocado dos conferencias especiales sobre clasificación y eliminación de residuos, con la participación de dirigentes del partido y funcionarios de gobierno en cinco niveles diferentes. Lemas pegadizos fueron diseñados para galvanizar los esfuerzos de la gente para ganar la "larga batalla" de clasificación de residuos y eliminación, pidiendo a la gente que "vender todo lo que pueda ser utilizado para el reciclaje de residuos, poner aparte los residuos peligrosos y separar lo mojado de lo seco".

En segundo lugar, el establecimiento y perfeccionamiento de los mecanismos de garantía. Enfoques específicos incluyen: formulación de opiniones sobre la explotación y utilización de "Urban recursos minerales"; el establecimiento de un centro de gestión de residuos sólidos urbanos y establecimientos de consulta y supervisión; una mayor asignación de aportes fiscales y mayor apertura del mercado; la provisión de incentivos para la investigación y el desarrollo tecnológico; la intensificación de la supervisión pública, la publicidad y la educación.

En tercer lugar, la mejora del sistema de clasificación y eliminación de residuos. La cantidad de residuos dispuestos para la eliminación de residuos terminales en 2011 y 2012 respectivamente disminuyó un 2,97% y el 3,09%. En 2013, la cantidad de residuos dispuestos para la elimina-



ción de residuos terminales se redujo más, con un aumento del 35% de residuos reciclados en contra de la cantidad total. En total hay cinco lugares de incineración de residuos, en construcción y en planteamiento. Según el plan, se va a ponerlos en funcionamiento en un plazo de tres años, con la capacidad de manipulación de los desechos hasta 11,000 toneladas diariamente. Se han planeado las instalaciones para la eliminación de residuos de comida.

De una manera proactiva explorando nuevas soluciones para la congestión del tráfico.

El Comité CPC del municipio de Guangzhou y el gobierno popular del municipio de Guangzhou han atribuido gran importancia a la cuestión de la congestión del tráfico, ya que tiene mucho que ver con el desarrollo sostenible de Guangzhou. En el año 2011, hemos formulado las medidas sobre la mejora de las condiciones de trá-

fico del centro de la ciudad de Guangzhou, que se abrevia como los “treinta medidas”. Hemos logrado evitar un empeoramiento de las condiciones de tráfico en el centro de la ciudad y reducir el impacto de auto-crecimiento en el transporte urbano, mediante la aplicación de una serie de medidas, en particular dando prioridad al transporte público, la mejora de la estructura de la red de carreteras, la congestión en puntosclave y el refuerzo del desvío del tráfico y la gestión. A pesar de tales progresos visibles, nos dimos cuenta de que todavía tenemos mucho trabajo que hacer para mejorar las condiciones de tráfico en Guangzhou. Por lo tanto, en 2012, nos hemos concentrado nuestra labor en las tres esferas siguientes:

En primer lugar, construir más instalaciones de infraestructura de transporte. En 2012, se hizo un avance en la construcción de 156 proyectos de infraestructura de transporte, que implicó



una inversión total del valor de 35,4 millones de yuanes.

En segundo lugar, a fin de aplicar la estrategia de “dar una alta prioridad al desarrollo del transporte público”. En 2011, en cien días se abrió cien líneas de transporte público urbano y rural y, se estableció 70 kilómetros de carriles especiales de transporte público. Después de los grandes progresos realizados en el año 2011, abrimos cincuenta nuevas líneas de transporte público y establecer 70 kilómetros de carriles de transporte público especial en 2012. El punto atractivo del transporte público fue mejorado mucho, haciendo que la “cultura de transporte público” fuese otra marca cultural de Guangzhou.

En tercer lugar, elevar la conciencia pública de las bajas emisiones de carbono y transporte inteligente. A través de la innovación científica y tecnológica, hemos empleado las tecnologías

de la información y tecnologías inteligentes para ajustar el flujo del tráfico y reforzar la gestión de carreteras, realizando así el objetivo de mejorar las condiciones del tráfico a través de altas y nuevas tecnologías. En 2011, el sistema de BRT (Bus Rapid Transit) de Guangzhou ganó el “Premio de transporte sostenible”. En 2012, el sistema BRT de Guangzhou fue concedida “Premio de baja de carbono” en el Reino Unido y más tarde ganó el premio “faro Award” de la ONU. La presentación de estos prestigiosos premios del sistema BRT de Guangzhou ha sido una confirmación de la innovación y el desarrollo en el transporte por parte de las organizaciones internacionales autorizadas.

De una manera proactiva explorando un nuevo camino a la innovación en la gestión social.

En 2013, concienzudamente resumimos la experiencia y las prácticas de los establecimientos de consulta y supervisión en la realización de





un tratamiento integral de tongdewei. Fue promulgado y puesto en ejecución el sistema de la Comisión de la opinión pública convocatoria para las principales políticas sobre el bienestar de las personas en Guangzhou (provisional), que fue una historia de éxito de la innovación en la formulación y aplicación de políticas públicas y gestión social, sin precedentes en China y trajo enorme atención tanto en China y como en el extranjero. La mentalidad de respetar el derecho del Estado es la base de nuestro esfuerzo para promover la administración basada en el derecho y las cuestiones como, para qué hemos creado una comisión de supervisión y consultoría. Por ello, tenemos la intención de permitir que los ciudadanos de Guangzhou participen en la elaboración y aplicación de políticas públicas, para que podamos entender mejor las necesidades de la gente, solicitar el asesoramiento de las personas en la formulación de políticas y la gobernanza y pedir opiniones públicas sobre la efectividad y eficacia de las políticas del gobierno. Las medidas son las siguientes:

En primer lugar, la adhesión al principio de “una reunión para una aventura”. Estará configurada una comisión de supervisión independiente de consulta pública para manejar un proyecto clave o una clave que influya en el bienestar de la gente antes de que se tomen las decisiones. En la ausencia de una comisión de supervisión y consultoría públicas, el proyecto o plan no debe ser presentado a la dirección para la toma de decisiones colectivas.

En segundo lugar, asegurar la participación del público. Cada consulta pública o cada comisión de supervisión debe constar de no menos de quince miembros, y al menos un tercio de los miembros deben ser los representantes de los ciudadanos. En tercer lugar, otorgar a las comisiones con derechos propios. Los miembros de cada comisión de supervisión y consultoría públicas tienen el derecho a conocer los hechos y detalles de los procedimientos de toma de decisiones, a participar en los procesos de adopción de decisiones, de una forma independiente y expresar libremente

sus opiniones y a mirar en los documentos, planes y otros materiales de los departamentos gubernamentales que participen en un proyecto específico. Hoy en día, una variedad de comisiones de consulta pública y la supervisión se han establecido, incluida la comisión para el tratamiento integral de Jinshazhou, la comisión para la eliminación de residuos sólidos en Guangzhou y la comisión para los principales proyectos de construcción. Estas comisiones de consulta pública y la supervisión se encargan de las tareas de mediación y solución de controversias, participando en proyectos clave del gobierno. Así se ha mejorado la comprensión y el apoyo del público para políticas gubernamentales y supervisar eficazmente a instituciones gubernamentales para la práctica de la administración basada en el derecho. Por eso, estas comisiones de consulta pública y la supervisión están desempeñando un papel irremplazable en facilitar la promoción de grandes proyectos del gobierno.

De una manera proactiva explorando un nuevo camino a la expropiación de la tierra y la reubicación.

La expropiación de la tierra y la reubicación es un paso necesario para la ejecución de los

proyectos del gobierno y un elemento esencial para el desarrollo urbano. Hablando de la expropiación de la tierra y la reubicación, la intensa preocupación pública muy a menudo trata de cómo el gobierno puede garantizar los derechos e intereses de los residentes reubicados, abordar cuestiones clave y suavemente avanzar la construcción de los proyectos del gobierno. La expropiación de tierras y el proyecto de reubicación de Guangzhou International Finance causó una variedad de cuestiones complejas y comprometió 191,900 metros cuadrados de bienes inmuebles de propiedad colectiva, que pertenecía a Tangxia, Shidong y Chebei, 251.100 metros cuadrados de 382 edificios de propiedad de los aldeanos locales. Estas propiedades son de casas residenciales y espacios comerciales, que ocupaba como 200,000 metros cuadrados, algunos de los cuales incluso eran subarrendados. Debido a esa complejidad y la complejidad de los conflictos de intereses y posiciones divergentes, adoptamos los siguientes enfoques:

En primer lugar, para crear un nuevo modelo de expropiación de tierras. La expropiación de tierras por el gobierno se combina con los programas de la transformación de pueblos urbanos.



Concretamente, los aldeanos confían en el liderazgo de la aldea para negociar con los promotores inmobiliarios y concluir un contrato que trata de una indemnización adecuada y la reubicación de los aldeanos. Después la dirección del pueblo hacen los pagos de compensación a cada hogar. Bajo el modelo de la novedad y la originalidad, por un lado, el gobierno aún puede desempeñar un papel de orientación para garantizar la “expropiación de tierras colectivas, la planificación colectiva y desarrollo colectivo”; por otro lado, el colectivo-mecanismo de toma de decisiones de los pueblos puede aprovecharse plenamente para asegurar el conjunto de opiniones y posiciones entre los aldeanos.

En segundo lugar, la práctica transparente y abierto, la expropiación de tierras y la reubicación. Iniciativas adoptadas para el redondeamiento en tres aspectos, la participación de los aldeanos, la supervisión de las organizaciones, la adhesión de las leyes y reglamentos pertinentes.

En tercer lugar, para proteger los derechos e intereses del pueblo. Se creó ocho equipos de inspección para investigar el procedimiento

de la expropiación de tierras y la reubicación del programa, de modo que los planes de reubicación e indemnización puede ser diseñados de una manera que respete los hechos básicos, asegure la imparcialidad y equidad y defienda la justicia. Bajo la orientación de estas políticas, en un breve lapso de cuatro meses, la expropiación de tierras y el programa de reubicación de 450,000 metros cuadrados de propiedad colectiva y la propiedad residencial de los aldeanos se han completado en la zona de inicio de Guangzhou International Finance, logrando el resultado favorable de “ninguna reclamación, ninguna queja, ninguna demolición y ningún incidente”. Se ha logrado el objetivo deseado, que es, realizar la puesta en marcha de la planificación, la reubicación y la pionera de Guangzhou International Finance en el mismo año.

De una manera proactiva explorando nuevos caminos para la cooperación internacional urbana.

El Premio Internacional de Guangzhou para la Innovación Urbana ha sido creado en las



plataformas de CGLU (Ciudades y Gobiernos Locales Unidos) y METROPOLIS (la Asociación de las Mayores Metrópolis). El Premio Guangzhou sirve para optimizar aún más los mecanismos y canales de intercambios por Guangzhou con ciudades y regiones de todo el mundo. Con el enorme apoyo de CGLU y METROPOLIS, la ceremonia de la entrega del primer premio fue grandiosamente celebrada en Guangzhou, en noviembre de 2012. A través de varias fases de evaluaciones rigurosas sobre 255 iniciativas de 153 ciudades, cinco ciudades ganadoras fueron finalmente seleccionadas para el dicho premio, junto con diez ciudades nominadas y treinta recomendadas por el Jurado. Con sólo un año de preparación, Guangzhou ha logrado brillantemente organizar todos los eventos del este premio, ganando gran confirmaciones por parte de la comunidad internacional. El éxito del premio de Guangzhou ha sido un testimonio de la fuerza y vitalidad de China y ha presentado la influencia que tiene Guangzhou en CGLU y el metrópolis. Como el premio más importante de CGLU, el Premio Guangzhou también es el único premio de proporciones mundiales en innovación que ha llegado a estar bajo la cooperación de CGLU, METROPOLIS y Guangzhou. Por lo tanto, el premio de Guangzhou puede servir como una importante plataforma para la cooperación y los intercambios entre las ciudades del mundo, ofreciendo incentivos para la innovación a ciudades de todo el mundo.

III. Construir una ciudad impulsada por la innovación requiere la aplicación de nuevas estrategias urbanas.

Mediante la exploración y la práctica, he llegado a una profunda comprensión de que construir una ciudad impulsada por la innovación, necesitamos, en primer lugar, ajustar nuestros conceptos y reformar nuestras instituciones; también nos hemos dado cuenta de que podemos generar un fuerte impulso para esta gran causa rechazando firmemente el extrañamiento anacrónico y las ideas convencionales y emancipando a las mentes. A través de más de 30 años de reforma y apertura, el pueblo chino ha sido liberado de conceptos obsoletos y las instituciones que sofocaban la creatividad y la innovación. El pueblo de Guang-

zhou ha aprovechado su vitalidad y creatividad y, finalmente, ha escrito un capítulo brillante en la historia de Guangzhou. El éxito de Guangzhou es un símbolo de el "milagro de China" y ha sentado una base sólida de un desarrollo impulsado por la innovación para las causas de Guangzhou.

En primer lugar, el papel como centro integral de Guangzhou se ha fortalecido cada día más. Guangzhou ha establecido vínculos comerciales con alrededor de 350 ciudades de más de 80 países y es el hogar de los consulados de 46 países y 232 empresas creadas del 500 compañías globales más importantes. Guangzhou ha sido la cabeza del puente de importancia estratégica para la participación de la división internacional del trabajo y la competencia. Guangzhou ha presentado sus efectos económicos y ha generado su influencia en otras ciudades chinas, así como el sureste de Asia e incluso el mundo.

En segundo lugar, se ha mejorado la capacidad de transporte de la infraestructura. El aeropuerto internacional de Baiyun de Guangzhou ha entrado en las filas de los mejores 15 aeropuertos mundiales; el puerto de Guangzhou ocupa actualmente el quinto puesto en el mundo en términos de la capacidad de producción; Guangzhou South Railway Station ha sido catalogado como uno de los cuatro centros de transporte de pasajeros en China, Guangzhou es uno de los tres centros de telecomunicaciones y uno de los centros de exportación de Internet y de intercambio de Internet.

En tercer lugar, se ha mejorado inmensas fuerzas económicas globales. En 2012, el PIB de Guangzhou ascendió a 1,35 billones de yuanes, haciendo de Guangzhou, la tercera ciudad más grande en China en términos del monto total económico durante veinticuatro años consecutivos. El total de ingresos fiscales de Guangzhou alcanzó 0,43 billones de yuanes, mientras el presupuesto general de ingresos locales ascendió a 0,1102 billones de yuanes. El valor total de importación y exportación superó 0,1 billones de dólares.

En cuarto lugar, se ha destacado abundantes recursos humanos. Guangzhou ocupa el tercer lugar entre las ciudades de la China

continental en términos de recursos humanos global. Guangzhou es el hogar para el 97% de los institutos de investigación científica y los principales institutos de educación superior en la provincia de Guangdong; cada año unos 100,000 especialistas extranjeros trabajan en Guangzhou, lo que representa aproximadamente el 15% del número total de especialistas extranjeros que trabajan en China. Además, Guangzhou cuenta con nueve laboratorios nacionales clave, 200 centros de I + D (Investigación y Desarrollo) a todas las niveles, y 162 institutos de investigación independientes.

En medio de la creciente ola de prosperidad, los administradores urbanos de Guangzhou tienen que idear nuevas estrategias para liberar la creatividad y vitalidad de los ciudadanos, para que los “árboles de la innovación” puedan dar frutos y crecer en un “bosque de la innovación”.

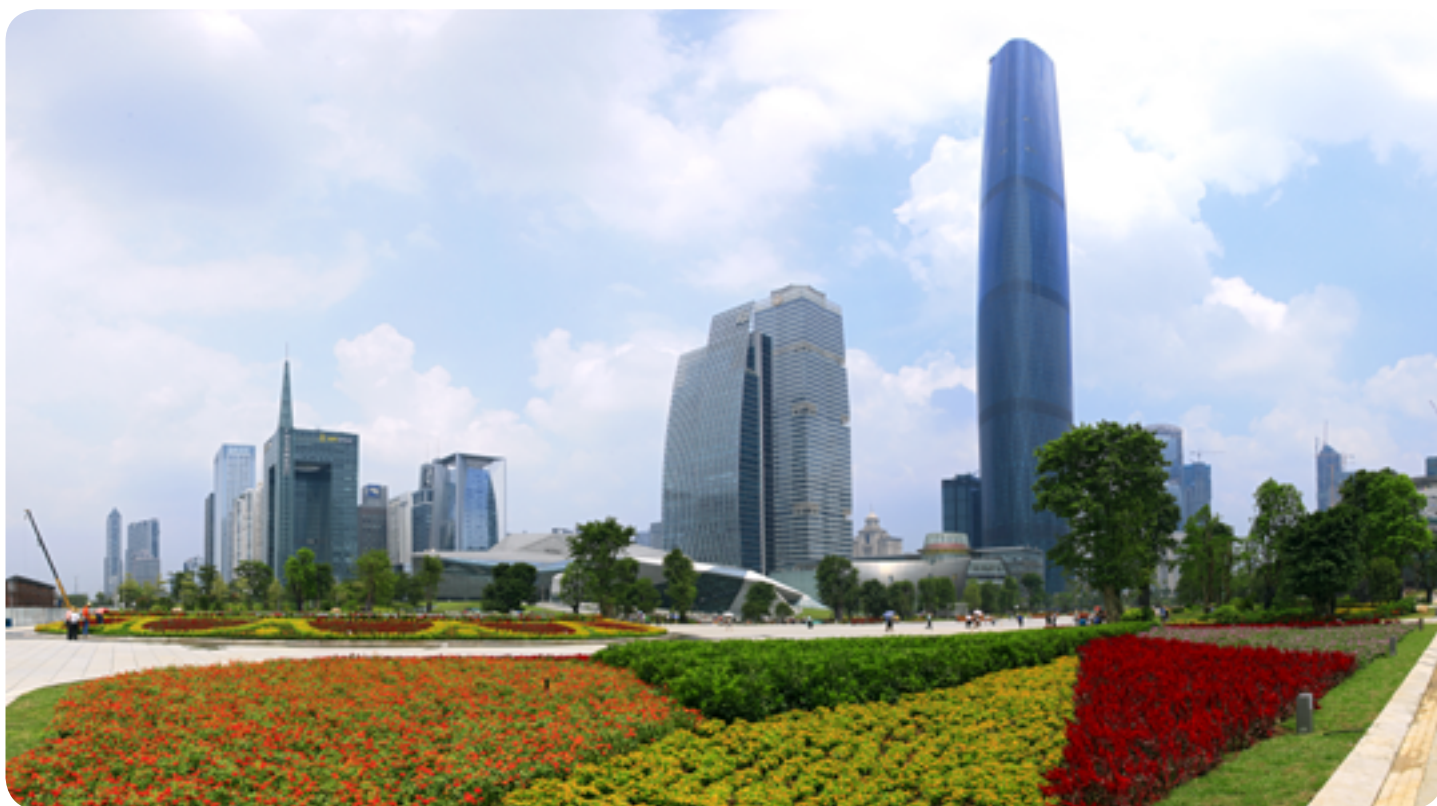
Nuevas estrategias industriales. Se ejercerán esfuerzos para alzar las cadenas de valor industriales en ambos extremos de la “curva de la sonrisa”, y para mejorar la competitividad de la base industrial, así como acelerar el desarrollo de las diez industrias clave, cultivar las seis industrias emergentes estratégicas y construir tres nuevos grupos industriales estratégicos, cada uno con una potencia total de 200 mil millones de yuanes. Se tomarán iniciativas para desarrollar Guangzhou en una base importante a nivel nacional de las industrias estratégicas emergentes. Los talentos serán la principal fuerza impulsora para el desarrollo de Guangzhou en una ciudad innovadora nacional. Se llevará a cabo el programa de atracción de diez mil estudiosos extranjeros, para actualizar la “Conferencia de Estudiosos chinos en Ultramar de la Ciencia y Tecnología” en una “Conferencia Internacional de Intercambio de Talento”. También se pretende formar una “pirámide de personal de alto calibre” multinivel.

Nueva estrategia urbana. Con el objetivo de formar una ciudad inteligente, se ejercerán vigorosos esfuerzos para dar forma a un nuevo modelo del desarrollo urbano—el modelo “Guangzhou Inteligente”, basado en las industrias inteligentes, cultura inteligente, servicios inteligentes, gestión inteligente y estilo de vida inteligente. Se toma-

rán iniciativas para cultivar nuevo espacio urbano, nuevos patrones urbanos, nuevas funciones urbanas y el nuevo sabor urbano, tratando de facilitar la transformación y modernización urbana y de aumentar la influencia y el peso de Guangzhou en la construcción de las ciudades de clase mundial en el Delta del Río de las Perlas.

Nueva estrategia del sustento del pueblo. Se llevan a cabo diez programas cada año para mejorar el bienestar de la gente, y se adoptan iniciativas para lograr la equiparación de los servicios públicos básicos. Durante el período del “Duodécimo Plan Quinquenal”, el ingreso anual promedio per cápita en áreas rurales y urbanas creció más de 10%. Casi todos los residentes urbanos y rurales han sido cubiertos por el sistema de seguros de pensiones y de salud. Se ha construido más de 10 millones de metros cuadrados de vivienda asequible, y el sistema de servicio público urbano se ha mejorado aún más.

Estas son algunas ideas que tenemos y los intentos que hemos hecho en la construcción de una ciudad innovadora. Esperamos que mediante la plataforma de METROPOLIS, podemos recurrir a la sabiduría de todo el mundo, llevar a cabo estudios en profundidad de los modelos de innovación urbana y aprender la experiencia avanzada en la innovación de las ciudades del mundo, y que se realice un mayor intercambio y cooperación para la prosperidad y el desarrollo común de las ciudades de todo el mundo.



La ciudad de Guangzhou(Cantón)

Guangzhou, capital de la provincia Guangdong, es también el centro político, económico, científico y tecnológico, educacional y cultural de la provincia. Es una de las cinco ciudades centrales de nivel nacional en China. Situada en el extremo norte del Delta del Río de las Perlas, Guangzhou es el núcleo de transportación y comunicación y el puerto comercial del sur de China, por lo que es conocida como la puerta sur de China.

La ciudad se divide en 11 distritos. Tiene una superficie de 7.434 kilómetros cuadrados, y una población de más de 16 millones. Goza de un clima subtropical monzónico con una temperatura promedio anual entre los 20 y 22 grados centígrados, y una abundante precipitación pluvial. Y, por las diversas flores en cierne durante todo el año, Guangzhou también goza de la reputación de la Ciudad de Flores.

Guangzhou tiene una historia de más de 2.200 años y un gran patrimonio cultural. Fue además el punto de partida de la Ruta de Seda Marítima, y fue conocida como uno de los puertos más importantes del mundo hace 1.000 años. Guangzhou es el centro de comercio internacional

y cooperación económica en el sur de China. La Feria de Importación y Exportación de China va celebrándose bianualmente en Guangzhou desde 1957. La fuerza económica general de la ciudad ocupa el tercer lugar en China. El PIB alcanzó los 15,42 billones de yuanes en 2013, con un aumento de 11,6% con respecto al año anterior, y el monto de importación y exportación alcanzó USD 118,89 millones, aumentó un 1,5% que el año anterior.

Dinámica de "ciudades hermanas - ciudades amistosas - distritos hermanos - instituciones hermanas".

La apertura e inclusión son características de la ciudad de Guangzhou. Es hogar de 44 consulados extranjeros y 228 de las 500 empresas más potentes del mundo. Más de 100.000 expertos internacionales trabajan y viven en Guangzhou, que representa alrededor del 15% en la nación. El volumen total de importación y exportación del año 2013 alcanzó los 118,89 millones de dólares. Actualmente, Guangzhou cuenta con 32 ciudades hermanas y 23 ciudades amistosa, estableciendo una red dinámica de "ciudades hermanas - ciudades amistosas - distritos hermanos - instituciones hermanas".

LA VOZ DE LOS ALCALDES DE METROPOLIS CUENTA CON EL APOYO DE

Cities Alliance

Cities Without Slums

Cities Alliance es una asociación mundial para la reducción de la pobreza urbana y la promoción del rol de las ciudades en el desarrollo sostenible. Los miembros de Cities Alliance incluyen autoridades locales, gobiernos nacionales, organizaciones no gubernamentales, organizaciones multilaterales y miembros asociados. METROPOLIS es miembro fundador de Cities Alliance.

www.citiesalliance.org



Creado en octubre de 2010 por iniciativa de METROPOLIS, Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) y por 34 miembros fundadores (ciudades y redes de ciudades), el FMDV es una red de solidaridad política y fortalecimiento de las capacidades financieras, para y desde los gobiernos locales.

www.fmdv.net



Fundada en 2004, Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) es la voz unida y representación mundial de los gobiernos locales y regionales. Los miembros de CGLU están presentes en 140 países, y se organizan en siete secciones regionales, un foro de regiones y una sección metropolitana, que es coordinada por METROPOLIS. CGLU cuenta con más de mil ciudades y regiones y 155 asociaciones de gobiernos locales entre sus miembros.

www.cglu.org



La Campaña Urbana Mundial es una alianza global coordinada por ONU-Habitat que se destina a promover una visión positiva de la urbanización sostenible y a colocar la agenda urbana en el nivel más alto en las políticas de desarrollo. Proporciona una plataforma de conocimiento orientada a la acción para hacer frente a los retos urbanos, en la perspectiva de Habitat III, la Conferencia Sobre Vivienda y Desarrollo Urbano Sostenible de Naciones Unidas que se celebrará en 2016.

www.worldurbancampaign.org

Las informaciones y opiniones expuestas en la presente publicación son las propias de su autor(a) y no reflejan necesariamente la opinión institucional de la Asociación Mundial de las Grandes Metrópolis (Metropolis). Ni la Secretaria General de Metropolis ni nadie que actúe en nombre de la Asociación podrán ser considerados responsables del uso que pueda hacerse de los contenidos de esta obra.

Esta obra está licenciada bajo la Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional. Para ver una copia de esta licencia, visite

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



La Voz de los Alcaldes # 02

metropolis ●
Asociación Mundial de las Grandes Metrópolis

Secretaría General

Avinyó, 15
08002 Barcelona
Tel.: (+34) 93 342 94 60
Fax: (+34) 93 342 94 66
metropolis@metropolis.org
www.metropolis.org